

OPINION DISSIDENTE DE M. LE JUGE KRYLOV

Je souscris à l'avis que la Cour a émis sur la Question générale et sur les Questions *a)* et *c)*, posées par l'Assemblée. Je voudrais cependant relever que l'analyse donnée par la Cour de l'article 79 n'épuise pas toutes les questions qui devraient être traitées à ce sujet.

Mais je ne peux me rallier à la seconde partie de la réponse que donne la Cour à la Question *b)*, et cela, pour les motifs suivants :

L'avis de la Cour constate que : *a)* la Charte n'envisage que le Régime de Tutelle ; *b)* elle n'a pas prévu le maintien du Système des Mandats à côté du Régime de Tutelle. D'autre part, l'avis estime que la Charte n'impose pas à l'Union sud-africaine l'obligation de placer le territoire sous le Régime de Tutelle.

Dans son argumentation, la Cour souligne la rédaction permissive du chapitre XII de la Charte quand il parle de la conclusion des Accords de Tutelle. Mais cela s'explique, à mon avis, par le fait que le Territoire sous Mandat ne doit pas nécessairement être placé sous le Régime de Tutelle puisque ce Territoire peut être déclaré indépendant (c'est là d'ailleurs la seule autre possibilité).

Je pense que la Charte, dans sa lettre comme dans son esprit, n'autorise qu'une seule interprétation, à savoir que l'Union sud-africaine assume l'obligation juridique de négocier en vue de conclure l'accord destiné à placer sous tutelle le Territoire mandaté. En excluant expressément la possibilité de retarder ou d'ajourner la négociation et la conclusion des Accords de Tutelle, l'article 80, paragraphe 2, implique l'obligation juridique de négocier en vue de conclure ces accords. Une autre interprétation enlèverait toute signification à l'article 80, paragraphe 2, ce qui serait contraire aux règles bien établies en matière d'interprétation des traités internationaux.

L'obligation incombant au mandataire de négocier en vue de conclure l'Accord de Tutelle ressort également de l'article 77, paragraphe premier, lettre *c)*, de la Charte. Cette clause énonce que les territoires coloniaux ne peuvent que volontairement être mis sous tutelle par les États responsables de leur administration. Par conséquent, la situation est différente en ce qui concerne les territoires mentionnés sous les lettres *a)* et *b)* de ce même paragraphe. En particulier, les territoires sous Mandat doivent

DISSENTING OPINION OF JUDGE KRYLOV

[*Translation.*]

I share the Court's Opinion on the General Question and on Questions (a) and (c) put by the Assembly. I would observe, however, that the analysis of Article 79, as given by the Court, does not exhaust all the questions which may be raised in this connexion.

But I cannot concur in the second part of the reply given by the Court to Question (b). My reasons are as follows :

In its Opinion, the Court notes that : (a) the Charter contemplated only the Trusteeship System ; (b) the Charter did not contemplate the continuance of the Mandates System in addition to the Trusteeship System. On the other hand, the Court is of the opinion that the Charter does not impose upon the Union of South Africa an obligation to place the Territory under the Trusteeship System.

In its reasoning, the Court stresses the permissive wording of Chapter XII of the Charter, in respect of the conclusion of Trusteeship Agreements. In my opinion, however, this is due to the fact that the Territory under Mandate need not necessarily be placed under the Trusteeship System, because it may be proclaimed independent (and this is the only other possibility).

I think that the letter and the spirit of the Charter alike lead to only one interpretation, namely : that the Union of South Africa is under the legal obligation to negotiate with a view to concluding a Trusteeship Agreement for placing the mandated Territory under the Trusteeship System. In barring expressly the possibility of postponing or delaying the negotiation and the conclusion of Trusteeship Agreements, Article 80, paragraph 2, implies the existence of a legal obligation to negotiate with a view to concluding such agreements. Any other interpretation would deprive Article 80, paragraph 2, of any meaning whatever, which would be contrary to a well-established rule of interpretation of international treaties.

The obligation of the mandatory Power to negotiate with a view to concluding the Trusteeship Agreement is also clearly demonstrated in Article 77, paragraph 1 (c), of the Charter. This article declares that colonial territories may be placed under the Trusteeship System by States responsible for their administration by voluntary procedure only. Thus, the Charter contains different provisions for territories mentioned under (a) and (b) of this paragraph. In particular, territories under Mandate

être placés sous le Régime de Tutelle selon la méthode précitée (négociation en vue de conclure l'accord).

La réponse donnée par la Cour à la seconde partie de la Question *b*) pourrait avoir pour effet de prolonger la dualité des Régimes de Mandat et de Tutelle. Ce résultat serait contraire aux intentions des rédacteurs de la Charte, qui s'attendaient à voir les États mandataires suivre sans retard la voie normale indiquée par la Charte et conclure les accords de tutelle.

(Signé) S. KRYLOV.

are to be placed under the Trusteeship System by the method already indicated (negotiation with a view to concluding an agreement).

The Court's answer to the second part of Question (b) may prolong the co-existence of the Mandate System and the Trusteeship System. This would be contrary to the intentions of the authors of the Charter, who expected mandatory States to follow without delay the normal course indicated by the Charter and conclude Trusteeship Agreements.

(Signed) S. KRYLOV.